



PLEC DE CLÀUSULES TÈCNiques RELATIVES AL CONTRACTE D'UN SERVEI DE CONCEPTUALITZACIÓ, DISSENY, MAQUETACIÓ, CREACIÓ DE CONTINGUTS I TRADUCCIÓ DE LA GUIA DE TURISME FAMILIAR I REDISENY I TRADUCCIÓ DEL FULLETÓ DE TURISME ACCESSIBLE.

Expedient: INN 18 008

Procediment d'adjudicació: Obert

Tramitació: Ordinària

Òrgan de contractació: COMISSIÓ EXECUTIVA

Responsable del contracte: Neus Perona / Miguel Ruano, tècnics de promoció de l'FTP365

1. ANTECEDENTS

La Fundació Turisme Palma 365 (d'ara endavant FTP365) és l'entitat responsable en matèria turística i de promoció exterior de la ciutat de Palma. Té per finalitat promocionar i fomentar el turisme de la ciutat i en base a això, desenvolupar, entre d'altres, les següents activitats:

- Posar en valor els recursos turístics, culturals i patrimonials, públics i privats, de la ciutat, així com de la resta de municipis de Mallorca.
- Millorar l'oferta turística de la destinació mitjançant la creació, el desenvolupament i la promoció de productes turístics, innovadors i diferenciadors.
- Elaborar, produir, editar, difondre i explotar material de divulgació, de publicitat i d'imatge necessari a fi de donar a conèixer els recursos, els béns i els serveis turístics que ofereix la destinació, i fomentar la captació de visitants.
- Promoure activitats encaminades a incrementar la demanda turística i comercial de la ciutat.
- Vetllar perquè el patrimoni cultural, arquitectònic, natural, així com la identitat i tradicions pròpies de la ciutat de Palma, siguin un element clau per diversificar l'oferta turística, per la qual cosa aquesta singularitat cultural es converteixi en una eina més per superar la desestacionalització i atreure turistes tot l'any.

2. OBJECTE DEL CONTRACTE

Constitueix l'objecte del contracte:

- La conceptualització, disseny, maquetació, redacció i creació de continguts i traducció de la guia turística dirigida al segment de mercat de turisme familiar a la ciutat de Palma
- El redisseny i traducció del fulletó Palma per a Tothom i la traducció de les fitxes annexes de turisme accessible.

Aquest concurs públic NO inclou el concepte d'impressió de les peces.

3. CONTINGUT, DESCRIPCIÓ I ABAST DELS SERVEIS A PRESTAR

3.1. GUIA DE TURISME FAMILIAR

La guia de "Turisme Familiar" de Palma comprendrà informació relativa als productes turístics de l'FTP365 i estarà dirigida a un públic de famílies.

Es considera públic de famílies o segment familiar, a aquelles famílies amb fills menors de 18 anys. Els tipus de grups familiars poden ésser monoparentals o no, del mateix sexe o no, però sempre amb fills menors de 18 anys.

Els licitadors en la seva proposta tècnica, hauran de descriure l'opció més adequada de les característiques tècniques de la peça que millor s'adapti a la guia de turisme familiar: dimensions, nombre de fulles, gramatge, etc. , així com donar totes les especificacions pertinents per donar a la impremta per la seva producció.

3.1.1. Proposta de continguts de la guia de Turisme Familiar

L'FTP365 descriu al perfil del contractant de la web municipal el llistat de continguts i informació que s'ha d'incloure a la guia de turisme familiar.

La guia ha de tenir un format de llistat dels recursos turístics. No obstant això, es permet a l'adjudicatari proposar un altre format si considera que pot ser una proposta que transmeti millor la informació i el missatge de ciutat atractiva per a les famílies.

Cadascun dels recursos han de tenir una molt breu descripció, que serà tasca de l'adjudicatari elaborar-la amb creativitat i que resulti atractiva per l'usuari de la guia.

Les categories o seccions de la informació seran les següents.

- Breu benvinguda a les famílies
- A PALMA
 - Parcs i jardins
 - Monuments i visites d'interès
 - Museus
 - Platges
 - Activitats.
 - Seccions: "Festes Populars" / "Esdeveniments" (diversos, esportius, etc.) .
(A la versió online s'hi inclourà: "Tallers" / Teatres i concerts")
 - Allotjament
 - hotels de Platja (Platja de Palma i Cala Major).
 - hotels de ciutat.
 - Atraccions
 - Compres
 - Com moure's a Palma

- A MALLORCA
 - Les mateixes seccions que a Palma, però amb la informació més limitada, i donant un enfocament prioritari a la Serra de la Tramuntana, Patrimoni de la Humanitat per la Unesco.

- Plans: propostes d'activitats i/o experiències

Per a l'ús de l'adjudicatari, s'annexa amb aquests plecs la informació i el llistat dels recursos turístics que compren l'oferta de turisme familiar que s'ha d'incloure a la guia. Igualment, s'hi acceptaran propostes i suggeriments relacionades amb la informació de l'oferta turística

3.2. TURISME ACCESSIBLE: Fulletó Palma per a Tothom

3.2.1 Punt de partida:

Descàrrega: https://palmavirtual.palma.cat/portal/PALMA/turismo/RecursosWeb/DOCUMENTOS/1/4_103157_1.pdf

La Fundació Turisme Palma 365 (des d'ara FTP365) ha començat a donar passos en matèria de creació de producte i promoció del turisme accessible. Un d'aquests passos és el desenvolupament d'un projecte de rutes turístiques per a tots, presentat el desembre de 2016 i que té per finalitat poder proporcionar al turista amb discapacitat una primera eina per a visitar la ciutat, amb informació fiable i pràctica. Aquesta eina es concreta en el fulletó Palma per a Tothom.

Les rutes compreses en el fulletó van acompanyades d'una descripció detallada del nivell d'accessibilitat física i sensorial tant dels carrers pels quals transcorren les rutes com dels punts d'interès que aquestes inclouen. D'aquesta manera cada persona, depenent de les seves capacitats, té les eines per decidir si pot accedir a un punt o no, o si cal accedir-hi acompanyat.

Les rutes existents en l'actualitat es concreten en les següents:

- Ruta Palma alta: ruta cultural

- Ruta Palma Baixa: ruta més enfocada a l'oci i a les compres, encara que també inclou aspectes d'interès cultural.

- Ruta Bus turístic: Gràcies al bus turístic es pot accedir còmodament a diferents punts d'interès situats fora del centre històric (Castell de Bellver, Fundació Pilar i Joan Miró, Poble Espanyol)

¿Com s'ha plasmat la informació en el fulletó Palma per a tothom?

Cada ruta s'acompanya d'un codi QR mitjançant el qual l'usuari pot descarregar la fitxa (pdf accessible) amb el nivell d'accessibilitat de cada ruta i de cada un dels punts d'interès. Existeix

també una versió digital del fullet, en la qual s'accedeix a les fitxes amb els nivells d'accessibilitat fent clic sobre la ruta o el recurs en qüestió.

3.2.2 Reedició del fulletó Palma per a Tothom

Durant el primer semestre de 2018 l'FTP365 ha duit a terme una actualització de continguts del fulletó Palma per a Tothom que ha comportat:

- La incorporació de dues noves rutes
 - o Santa Catalina
 - o Cala Major

- La incorporació de les línies d'autobús urbà amb interès turístic.
 - o Línia 1 Aeroport - Ciutat – Port
 - o Línia 2 Circumval·lació Centre Històric
 - o Línia 15 Platja de Palma - Plaça de la Reina
 - o Línia 46 Gènova - Sant Agustí – Palma

- L'actualització de totes les fitxes que inclouen el nivell d'accessibilitat de les rutes antigues i la creació de noves fitxes per les noves incorporacions.

CONTINGUTS QUE HA D'INCLoure LA NOVA EDICIó DEL FULLETó:

1. Rutes i recorreguts:

a. Palma alta

Submergeix-te en la Palma Cultural! Aquesta ruta t'ofereix la possibilitat d'apropar-te als principals recursos del patrimoni històric i artístic del centre de la ciutat així com al call jueu de Palma.

Recorregut:

1. OIT Estacions
2. Plaça d'Espanya
3. Plaça Porta Pintada
4. Mercat de l'Olivar
5. Carrer de Sant Miquel
6. Església de Sant Miquel
7. Museu d'art espanyol contemporani
8. Plaça Major (ascensor)(nexe d'unió amb la ruta palma baixa)
9. Ajuntament
10. Carrer Palau Reial
11. Palau March
12. Palau de l'Almudaina
13. La Seu
14. Dalt Murada
15. Palau Episcopal i Museu Diocesà

16. Carrer Mirador – Carrer Palau
17. Carrer de Sant Pere Nolasc
18. Carrer Morei – Carrer Almudaina
19. Can Bordils
20. Can Oms
21. Casa Maimó ben Faraig
22. Plaça de Santa Eulàlia
23. Església de Santa Eulàlia
24. Aproximació al Call Jueu
25. Església de Sant Francesc

b. Palma baixa

Descobreix la Palma baixa gaudint de les vies comercials més selectes, de les terrasses i de la gastronomia local, del modernisme i dels seus carrers carregats d'història.

Recorregut:

1. OIT Parc de la Mar
2. Avinguda Antoni Maura
3. Passeig Sagrera – Plaça Drassana
4. Sa Llotja
5. Carrer Boteria – carrer Mar – Pl. Reina – Passeig des Born
6. Casal Solleric
7. Carrer Unió – Pl. Weyler
8. Gran Hotel
9. Plaça Mercat
10. Carrer de la Riera
11. Rambla (ascensor)(nexe d'unió amb la ruta palma baixa)
12. Carrer Jardí Botànic
13. Església de Santa Magdalena
14. Església de Sant Jaume
15. Plaça Joan Carles I – Jaume III – Plaça Porta de Santa Catalina
16. Museu Es Baluard
17. Passeig Mallorca
18. Sa Feixina – Avinguda Gabriel Roca

c. Santa Catalina

Avui barri de moda i tradicionalment habitat per pescadors, Santa Catalina compta amb el mercat més antic de Palma, magnífiques cases d'estil modernista i una variada oferta gastronòmica i d'oci.

Recorregut:

1. Parc de Sa Feixina
2. Carrer Anníbal

3. Mercat de Santa Catalina
4. Carrer Pou
5. Carrer Fàbrica
6. Carrer Cotoner
7. Carrer Sant Magí
8. Carrer Molins de Migjorn
9. Plaça Vapor
11. Carrer Hams
10. Carrer Molins den Garleta

d. Bus turístic

Deixa't portar pel bus turístic a través de la seva ruta vermella i aprofita l'oportunitat de visitar còmodament el Castell de Bellver, la Fundació Pilar i Joan Miró i el Poble Espanyol.

Recorregut:

1. Es Baluard
2. Estació Marítima
3. Jardins de Marivent
4. Miró Fundació
5. Castell de Bellver
6. Poble Espanyol

e. Cala Major

Degut a l'orografia de la zona i a les distàncies existents entre els distints punts d'interès, et proposem descobrir la zona de Cala Major i El Terreno còmodament amb una visita mitjançant transport públic o vehicle propi.

Recorregut:

1. Castell de Bellver (+ Bus turístic)
2. Miró Fundació (+L46)
3. Jardins de Marivent (+ Bus turístic / +L46)
4. Castell de Sant Carles (+L1)
5. Platja de Cala Major (+L46)

2. Transports

a. Línies de bus urbà

Disposen de rampa d'accionament manual que el conductor desplega i d'espai a l'interior reservat a persones amb mobilitat reduïda o cadires de bebè.

Línia 1 Aeroport – Port

Línia 2 Circumval·lació centre històric

Línia 15 Platja de Palma i Palma Aquarium

Línia 46 Cala Major – Sant Agustí

Mapa i horaris: <http://www.emtpalma.es/es/interes-turistico>

b. Taxis adaptats

T. 971 703 529 (24h)

c. Places d'aparcament PMR

Palma disposa de 1.758 places reservades a PMR.

Mapa: <http://www.mobipalma.mobi/es/movilidad/aparcament-persones-mobilitat-reduida/>

d. Transport aeri

Servei gratuït sense barreres d'AENA (24h): (+34)902 404 704

3. Platges Accessibles

Les platges de Palma compten amb un servei d'accessibilitat (certificació AENOR).

Descarrega aquí la guia de platges accessibles(versió online)

Demana la teva còpia de la guia de platges accessibles a les oficines d'informació turística de la ciutat (versió impresa)

4. Altra informació que ha de contenir el fullotó:

- 1. Oficines d'informació turística: 902 102 365 / palmainfo@palma.es*
- 2. Telèfon d'emergències: 112*
- 3. Com podem millorar? Gràcies per enviar-nos els teus suggeriments a palmainfo@palma.es*

DISSENY I RECOMANACIÓ TÈCNICA

La peça de disseny haurà d'incloure els continguts detallats al punt 2.1.

Les rutes, hauran d'incloure la següent informació:

- Mapa en el qual s'indiqui el transcurs de la ruta i en el qual s'ubiquin els punts d'interès que aquesta inclou, numerats.
- Breu descripció de la ruta i llistat dels punts que inclou (veure punt 2.1.)
- Fitxes amb el nivell d'accessibilitat de la ruta i dels recursos que aquesta inclou. La informació que contenen aquestes fitxes és molt extensa, motiu pel qual actualment s'accedeix a aquestes fitxes mitjançant un codi QR.

Conscients de que la solució de vincular arxius en pdf mitjançant un codi QR al fulletó no és l'opció més còmode per a l'usuari, es sol·licita al licitador que realitzi una recomanació tècnica de presentació i organització dels continguts que resulti més atractiva i que faciliti als usuaris l'accés a la informació.

En cas de considerar que el format actual del tríptic és el més adient per l'objectiu que perseguim, que no és altre que facilitar informació de la manera més clara possible als usuaris, cal tenir en compte que els pdfs que estiguin vinculats al fulletó han d'entregar-se en format de pdf accessible.

3.3. IDIOMES I TRADUCCIONS

- Guia de Turisme Familiar

La publicació de turisme familiar estarà disponible en 4 idiomes, una peça per idioma: català, castellà, anglès i alemany.

- Peça de Turisme Accessible

En el cas de la publicació de turisme accessible, s'ha de traduir, d'una banda, el fulletó informatiu i, d'altra banda, les fitxes que detallen el nivell d'accessibilitat de les rutes.

Tant la publicació Palma per a Tothom com les fitxes adjuntes hauran d'estar disponibles en 4 idiomes: català, castellà, anglès i alemany. Es durà a terme una versió de la peça i de les fitxes en català-castellà i una altra en anglès-alemany.

Les fitxes es facilitaran a l'empresa adjudicatària en format Word i en idioma castellà. Es pot veure com són les fitxes amb el model que s'adjunta a l'Annex 2. El nombre total de fitxes a traduir és de 65.

En ambdues peces, l'empresa adjudicatària haurà d'assumir la traducció de tots els continguts i haurà d'aportar en la seva proposta, en cas de realitzar el treball de traducció internament, el currículum de la o les persones que realitzin aquestes traduccions, acreditant la seva formació i adjuntant una relació de treballs realitzats anteriorment. En cas de no poder prestar el servei directament l'empresa adjudicatària, es permetrà la subcontractació del mateix a un tercer, i a la proposta s'haurà d'acreditar la solvència tècnica de l'empresa subcontractada.

En tot cas, l'import de la traducció i la responsabilitat de la mateixa corresponen a l'empresa adjudicatària i formen part de les seves obligacions contractuals, sense que pugui repercutir per aquest concepte quantitat alguna a l'FTP365.

3.4. MATERIAL FOTOGRÀFIC

Es posa a disposició de l'empresa adjudicatària el banc d'imatges de l'FTP365 (<http://bancodeimagenes.palma365.es/>).

3.5. IMATGE DE MARCA

Es facilitarà a l'empresa adjudicatària el manual d'identitat corporativa de l'FTP365.

4. OBLIGACIONS DE L'ADJUDICATARI

A continuació es descriuen els treballs que conformen l'objecte del contracte i que l'adjudicatari haurà de realitzar, sent aquestes les línies generals demandades, i no un llistat exhaustiu:

- Conceptualització, disseny, maquetació, redacció i creació de continguts de la peça de "Turisme Familiar".
- Redisseny de la peça de turisme accessible "Palma per a Tothom".
- Traducció de continguts (català, castellà, anglès, alemany)
- Selecció de material fotogràfic

- Entregables:
 - Turisme familiar: arxius digitals de l'art final en versió editable i versió per impremta, un per cada idioma + memòria tècnica amb les característiques de la peça, per facilitar a l'FTP365 la posterior encomana del treball d'impressió.

 - Turisme accessible:
 - Arxius digitals de l'art final del fulletó en la seva versió online, en les dues versions idiomàtiques (català-castellà i anglès-alemany)
 - Arxius digitals de l'art final del fulletó en la seva versió per impremta, en les dues versions idiomàtiques (català-castellà i anglès-alemany). Acompanyats d'una nota tècnica amb les característiques de la peça per facilitar a l'FTP365 la posterior encomana del treball d'impressió.
 - Els arxius que s'entreguin han d'estar en format editable.
 - Fitxes annexes en les seves versions idiomàtiques (català, castellà, anglès i alemany) en format de PDF accessible.

Els requisits recollits en aquest plec s'han d'entendre com a mínims, podent els licitadors millorar-los en la seva oferta, de manera que seran valorats positivament.

L'adjudicatari haurà d'aportar i desenvolupar els coneixements, metodologies i eines necessàries per a un òptim desenvolupament del projecte.

L'adjudicatari s'obliga a guardar secret i fer-ho guardar a tota persona adscrita al projecte, respecte a tota la informació relativa a la Fundació que amb motiu del desenvolupament dels treballs arribi al seu coneixement.

Així mateix, s'obliga a dur a terme un control de qualitat de tots els entregables, abans d'enviar-los pel seu vist-i-plau a l'FTP365.

L'equip mínim que l'empresa adjudicatària ha de tenir en plantilla o subcontractar per al desenvolupament del projecte és: director d'art, dissenyador gràfic, maquetador, redactor i traductor.

L'empresa adjudicatària renuncia expressament a qualsevol dret sobre els treballs realitzats que com a conseqüència de l'execució del present contracte li puguin correspondre, ja que aquests pertanyen en exclusiva a la Fundació, i no podrà fer ús o divulgació dels documents o productes elaborats, totalment ni parcialment.

5. OBLIGACIONS DE LA FUNDACIÓ

La Fundació es compromet a facilitar tota la informació que sigui necessària per a la correcta execució de les tasques descrites als presents plecs, així com a supervisar les tasques i progrés del projecte. Per a això es designarà una persona de la Fundació que serà el nexa entre la mateixa i l'empresa adjudicatària.

6. TERMINI D'EXECUCIÓ

Els arts finals hauran d'estar entregats com a màxim, en el termini de 3 mesos a comptar des de la data de formalització del contracte.

7. COMPLIMENT DEL CONTRACTE

Es considerarà que el contracte ha estat executat degudament quan s'hagi efectuat l'entrega a l'FTP365 dels entregables detallats al punt 4 (obligacions de l'adjudicatari) i aquesta compti amb el vist-i-plau de l'FTP365.